

No. 22936

**FRANCE
and
SAINT LUCIA**

**Exchange of letters constituting an agreement concerning
access to the Aid and Co-operation Fund. Port of
Spain, 9 March 1983, and Castries, 30 March 1983**

Authentic texts: French and English.

Registered by France on 8 June 1984.

**FRANCE
et
SAINTE-LUCIE**

**Échange de lettres constituant un accord relatif à l'accès au
Fonds d'aide et de coopération. Port of Spain, 9 mars
1983, et Castries, 30 mars 1983**

Textes authentiques : français et anglais.

Enregistré par la France le 8 juin 1984.

ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LA FRANCE ET SAINTE-LUCIE RELATIF À L'ACCÈS AU FONDS D'AIDE ET DE COOPÉRATION

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN FRANCE AND SAINT LUCIA CONCERNING ACCESS TO THE AID AND CO-OPERATION FUND

I

AMBASSADE DE FRANCE
PORT OF SPAIN

AMBASSADE DE FRANCE²
PORT OF SPAIN

9 mars 1983

March 9th, 1983

Monsieur le Premier Ministre,

Right Honourable Prime Minister,

A la suite des entretiens qui se sont déroulés entre les représentants de nos deux pays au sujet des relations de coopération entre la République Française et Ste Lucie, j'ai l'honneur, d'ordre de mon gouvernement, de vous proposer les mesures suivantes :

Following conversations held between the representatives of our two countries concerning the co-operation relations between the French Republic and St. Lucia, I have the honour, under my Government's orders, to propose to you the following measures:

1) Le gouvernement de la République Française apportera au gouvernement de Ste Lucie, sur la demande de celui-ci et dans la mesure des possibilités du gouvernement de la République Française, son aide matérielle et technique pour contribuer à la réalisation des objectifs de progrès économique et social que le gouvernement de Ste Lucie s'est fixés.

1) The Government of the French Republic will, upon the Government of St. Lucia's request and according to the Government of the French Republic possibilities, give its material and technical assistance in order to contribute to the achievement of the objectives delineated by the Government of St. Lucia for economic and social progress.

2) L'aide de la République Française se traduit en particulier par la réalisation d'études, la fourniture d'équipements, l'envoi d'experts et de techniciens et l'octroi de concours financiers par le Fonds d'Aide et de Coopération.

2) The assistance of the French Republic will specifically take the form of studies, supply of equipment, sending of experts and technicians, granting of financial support from the F.A.C. (Aid and Co-operation Fund).

3) Les dispositions fiscales et douanières applicables aux interventions et concours financiers du gouvernement de la République Française auprès du gouvernement de Ste Lucie seront arrêtées par un échange de lettres particulier. Il est cependant convenu, d'ores et déjà,

3) Custom and taxation regulations applying to the assistance and financial support of the Government of the French Republic to the Government of St. Lucia will be decided on in special exchange of letters. However, it is already agreed that, in the event of the

¹ Entré en vigueur le 30 mars 1983, date de la lettre de réponse, conformément aux dispositions desdites lettres.

¹ Came into force on 30 March 1983, the date of the letter in reply, in accordance with the provisions of the said letters.

² French Embassy.

que, dans le cas où le gouvernement de la République Française fournit au gouvernement de Ste Lucie du matériel ou des équipements importés ou achetés hors douane et reconnus par la Direction des Douanes comme spécifiquement destinés à un projet de coopération au sens du présent échange de lettres, le gouvernement de Ste Lucie autorise l'entrée de ces fournitures en les exonérant des droits de douane, des restrictions à l'importation ou à l'exportation, ainsi que de toute autre charge fiscale. Cependant, leur revente à tout moment après leur importation les assujettirait au paiement de ces droits.

4) Le gouvernement de Ste Lucie s'engage à mener à bien l'exécution des projets financés par le Fonds d'Aide et de Coopération conformément aux lois et règlements en vigueur dans cet Etat, sous réserve des dérogations convenues d'un commun accord.

Je vous serais obligée de me faire savoir si les dispositions qui précèdent recueillent l'agrément de votre gouvernement. Dans ce cas, la présente lettre ainsi que votre réponse constitueront l'accord entre nos deux gouvernements sur la coopération entre la République Française et Ste Lucie. Cet accord entrera en vigueur à la date de votre réponse, et pour une durée de cinq ans, sauf dénonciation par l'une des deux parties moyennant un préavis d'un an.

Si, à la date d'expiration du présent accord, des opérations de coopération sont en cours d'exécution, les dispositions de celui-ci continueront de leur être applicables jusqu'à leur achèvement.

Je vous prie de recevoir, Monsieur le Premier Ministre, les assurances de ma très haute considération.

F. CLAUDE-LAFONTAINE
Ambassadeur de France

S. E. M. John Compton
Premier Ministre de Ste Lucie

Government of the French Republic supplying the Government of St. Lucia with imported material and equipment as well as material and equipment purchased duty free and declared by the Customs to be specifically intended for a co-operation project as defined by the present exchange of letters, the Government of St. Lucia authorizes the entry of these supplies free of custom duties, import and export restrictions and of any other tax duties. However, the resale of these supplies at any time following their importation would subject them to payment of these duties.

4) The Government of St. Lucia commits itself to carrying out the projects financed by the F.A.C., in accordance with the laws and regulations in force in St. Lucia, subject to dispensations agreed on by common consent.

I would be grateful if you would let me know whether the above-mentioned provisions meet with the agreement of your Government. Should this be the case, the present letter, together with your reply will constitute the Agreement between our two Governments relating to the co-operation between the French Republic and St. Lucia. This Agreement will enter into force on the date of your reply and be of 5 years' duration, unless terminated by either party with one year's notice.

If, on the expiry date of the present agreement, co-operation projects are in the process of being carried out, its provisions will continue to be applicable until their completion.

Please accept, Mr. Prime Minister, the assurances of my highest consideration.

F. CLAUDE-LAFONTAINE
Ambassador of France

The Right Honourable John Compton
Prime Minister of St. Lucia

II

[TRADUCTION¹ — TRANSLATION²]

Madam the Ambassador,

You have addressed to me a letter which text is worded as follows:

[*See letter I*]

I have the honour to advise you of my Government's agreement on the above-mentioned provisions. The present Agreement therefore will enter into force on March 30, 1983.

Please accept, Madam Ambassador, the assurances of my highest consideration.

[*Signed*]¹

Prime Minister

H. E. Ambassador
Françoise Claude-Lafontaine
Embassy of France
Port of Spain, Trinidad and Tobago

Madame l'Ambassadeur,

Vous m'avez adressé une lettre dont le texte est le suivant :

[*Voir lettre I*]

J'ai l'honneur de vous faire savoir que les dispositions ci-dessus recueillent l'agrément de mon gouvernement. Le présent accord entrera en conséquence en vigueur le 30 mars 1983.

Je vous prie d'agréer, Madame l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

[*Signé*]³

Le Premier Ministre

Son Excellence Madame l'Ambassadeur
F. Claude-Lafontaine
Ambassade de France
Port-of-Spain (Trinidad et Tobago)

¹ Signed by John Compton.

¹ Traduction fournie par le Gouvernement français.

² Translation supplied by the Government of France.

³ Signé par John Compton.